

フェスティバル/トーキョー実行委員会	野村 寛 公益社団法人 日本芸能実演家団体協議会 会長 能楽師 株式会社資生堂 名誉会長
名誉実行委員長	福原義春 豊島区長
実行委員長	高野之夫 公益財団法人新国立劇場運営財団 顧問 アサヒビール株式会社 社長
副実行委員長	福地茂雄 NPO法人アートネットワーク・ジャパン 顧問 フェスティバル/トーキョーディレクター
	小澤弘一 豊島区文化商工部長
	東条 昭 公益財団法人としま未来文化財団 常務理事/事務局長
	尾崎元規 公益財団法人企業メセナ協議会 理事長 花王株式会社 顧問
	熊倉純子 東京藝術大学大学院国際芸術創造研究科 教授
	田中俊宏 株式会社資生堂企業文化部長
	鈴木敦子 アサヒグループホールディングス株式会社CSR部門/ジェネラルマネージャー
	鈴木正美 東京商工会議所豊島支部 会長
	永井多恵子 公益財団法人せとかや文化財団 理事長
	樋口久夫 豊島区文化商工部文化デザイン部長
	岸 正一 公益財団法人としま未来文化財団 劇場開設準備担当部長
	蓮池奈緒子 公益財団法人としま未来文化財団 あうるすぽっと(豊島区立舞台芸術交流センター) 支配人
	米原晶子 NPO法人アートネットワーク・ジャパン 理事長
	葦原円花 フェスティバル/トーキョー 事務局長
	河合千佳 フェスティバル/トーキョー 副ディレクター
監事	佐々木美津子 豊島区総務部総務課長
法務アドバイザー	福井健策、北澤尚登(骨董通り法律事務所)

フェスティバル/トーキョー実行委員会事務局	
ディレクター	市村作知雄
副ディレクター	河合千佳
事務局長	葦原円花
制作	十万亜紀子、荒川真由子、砂川史織、松宮俊文、三平文乃、横井真子、武田佑子、岡崎由美子、藤井友理、畑川清伸、長田崇史、西宮富吾、山藤昌雄、横尾千穂、小倉明紀子、神永真実
広報	
経理	堤 久美子
総務	米原晶子、平田幸夫
票券	武井和美

技術監督	寅川英司
技術監督アシスタント	河野千穂
照明コーディネーター	佐々木真喜子(株式会社ファクター)
音響コーディネーター	相川 晶(有限会社サウンドウィーズ)

アートディレクション	氏家啓雄(有限会社氏家プランニングオフィス)
イラスト	naomi@paris.tokyo
ウェブサイト	竹下雅也(有限会社氏家プランニングオフィス)
ブックレット	斎藤 剛 (FLAGS)
当日パンフレット	小林 剛 (UNA)
海外広報・翻訳	ウィリアム・アンドリュース
出版	渡辺 淳
演目紹介執筆	鈴木理映子
プログラム・コーディネーター	横堀昭彦
中国プログラム・コーディネーター	小山ひとみ
ウェブマガジン編集	島真奈介

インターン
 石川 優、井上 浩、岩井実菜子、澤井理美、梅村真由、柴 卓然、方瀬りっか、北村汐里、工藤 怜、
 栗山なつみ、クナナレ吏、上岡啓奈、吳 芳陽、小林礼乃、小林春菜、澤みずる、鶴田真菜、寺田 潔、
 西 菜津子、西本彩乃、野口明日香、能登智子、野本ひとみ、橋本 英、林美沙希、堀越等乃、宮岡夏希、
 村上瑛美、山本菜京、山本菜穂、横見咲季

スペシャルサンクス	FTサポーターのみなさま
主催	フェスティバル/トーキョー実行委員会 豊島区/公益財団法人としま未来文化財団/ NPO法人アートネットワーク・ジャパン、 アートカウンシル東京/東京芸術劇場(公益財団法人東京都区歴史文化財団)
オープニングプログラム共催	国際交流基金アジアセンター
協賛	アサヒグループホールディングス株式会社、株式会社資生堂
後援	外務省、公益社団法人日本芸能実演家団体協議会、J-WAVE 81.3 FM
特別協力	西武池袋本店、東武百貨池袋店、東武鉄道株式会社、 株式会社サンシャインシティ、チャコット株式会社、株式会社ヒューマックスシネマ
協力	東京商工会議所豊島支部、豊島区商店街連合会、豊島区区民連合会、 一般社団法人豊島区観光協会、一般社団法人豊島産業協会、 公益社団法人豊島法人会、池袋西口商店街連合会、 特定非営利活動法人セゾー会館まつり、池袋西口公園活用協議会、 南池袋公園をよくなる会、ホテルトロボリタナ、 ホテル グランドシティ、池袋ホテル会
宣伝協力	株式会社ポスターハウス・カンパニー、 早稲田大学研究所土曜記念演劇博物館、アップリンク

平成29年度 文化庁 文化芸術創造活用プラットフォーム形成事業
 (池袋/としま/東京アーツプロジェクト事業、としま国際アートフェスティバル事業)

会期 2017(平成29)年9月30日(土)・11月12日(日)

フェスティバル/トーキョー 17は東京芸術祭2017の一環として開催されます。



編集・発行：フェスティバル/トーキョー実行委員会事務局
 〒171-0031 東京都豊島区自目5-24-12 旧真和中学校4F TEL：03-5961-5202 http://www.festival-tokyo.jp/ デザイン：鈴木哲生

Festival/Tokyo Executive Committee
Advisors:
 Mani Nomura (Chair, Japan Council of Performers Rights & Performing Arts Organizations; Noh actor)
 Yoshihara Fukuhiro (Honorary Chair, Shiseido Co., Ltd.)
Honorary President of the Executive Committee:
 Yukio Takano (Mayor of Toshima City)
Chair of the Executive Committee:
 Shigeo Fukuchi (Advisor, New National Theatre Foundation, Senior Alumnus, Asahi Breweries, Ltd.)
Vice Chairs of the Executive Committee:
 Sachio Ichimura (Advisor, NPO Arts Network Japan; Director, Festival/Tokyo)
 Koichi Ozawa (Director, Culture, Commerce and Industry Division, Toshima City)IA
 Akiko Touzawa (Secretary, Director, Toshima Future Culture Foundation)
Committee Members:
 Motoki Ozaki (President, Association for Corporate Support of the Arts; Corporate Advisor, Kao Corporation)
 Sumiko Kamakura (Profess, Department of Musical Creativity and the Environment, Tokyo University of the Arts)
 Toshihiro Tanaka (General Manager, Corporate Culture Department, Shiseido Co., Ltd.)
 Atsuko Suzuki (General Manager, Corporate Social Responsibility Section, Asahi Group Holdings, Ltd.)
 Masami Suzuki (Chair, Tokyo Chamber of Commerce and Industry Toshima)
 Taeko Nagai (Chair, Setagaya Arts Foundation)
 Tomohisa Higuchi (Director, Cultural Design Section, Culture, Commerce and Industry Division, Toshima City)
 Masato Kishi (Manager, New Theater Opening Preparation Room, Toshima Mirai Culture Foundation)
 Naoko Hasuike (Toshima Mirai Culture Foundation; Executive Director, Dwisopt Theater)
 Akiko Yonehara (Representative, NPO Arts Network Japan)
 Masahito Ashihara (Administrative Director, Festival/Tokyo)
 Chika Kawai (Vice Director, Festival/Tokyo)
Supervisor: Mitsuko Sasaki (Director, General Affairs Section, General Affairs Division, Toshima City)
Legal Advisors: Kensaku Fukui, Hisato Kitazawa (Kotto Dorf Law Office)

Festival/Tokyo Executive Committee Secretariat
Director: Sachio Ichimura
Vice Director: Chika Kawai
Administrative Director: Madoka Ashihara
Production Coordinators: Akiko Juman, Mayuko Arakawa, Shiori Sunagawa, Toshifumi Matsumiya, Ayano Misao, Takako Yokoi, Yoko Takeda, Yumiko Okazaki, Yuuri Fujii, Hironobu Hosokawa, Takashi Osada, Shogo Shinomiya, Masao Yamagata, Chihō Yokoo
Public Relations: Akiko Ojima, Mami Kaminaga
Accounting: Kumiko Tsutsumi
Administrator: Akiko Yonehara, Saki Hirata
Ticket Administration: Kazumi Takei
Technical Director: Eiji Torikawa
Assistant Technical Director: Chizuru Kuno
Lighting Coordination: Itakiko Sasaki (Factor Co., Ltd.)
Sound Coordination: Akira Aikawa (Sound Weeds Inc.)
Art Direction: Yoshio Ujlie (Ujlie planning office)
Illustrations: naomi@paris.tokyo
Website: Masaya Takeshita (Ujlie planning office)
Booklet Design: Takeshi Furutata (FLAGS)
Program Design: Takeshi Kobayashi (UNA)
Overseas Public Relations, Translation: William Andrews
Merchandise: Jun Watanabe
Japanese Writing (Production Pages): Rieko Suzuki
Program Coordinator: Masahiko Yokobori
Chinese Program Coordinator: Hitomi Oyama
Online Magazine Editor: Taisuke Shimamuki

Interms:
 Yu Ishikawa, Najisa Inoue, Minako Iwai, Satomi Usui, Mayu Umemura, Rong Zhuoran, Rikka Katase, Shiori Kitamura, Rei Kudo, Natsumi Kuriyama, Sara Gunare, Mana Kamioka, Hoen Go, Ayano Kobayashi, Haruna Kobayashi, Mizuki Sawa, Mana Tsuruta, Rin Terada, Natsuko Nishi, Ayano Nishimoto, Asuka Noguchi, Tamako Noto, Hitomi Nomoto, Aoi Hashimoto, Misaki Hayashi, Kotono Horikoshi, Natsuki Myaoka, Emi Murakami, Ayana Yamamoto, Mai Yamamoto, Saki Yokoyama
Special thanks to the FT Volunteer Supporters
Organizers: Festival/Tokyo Executive Committee,
 Toshima City, Toshima Future Culture Foundation, NPO Arts Network Japan (NPO-ANJ),
 Arts Council Tokyo & Tokyo Metropolitan Theatre (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)
Opening production co-organized by the Japan Foundation Asia Center
Sponsored by Asahi Group Holdings, Ltd., Shiseido Co., Ltd.
Endorsed by Ministry of Foreign Affairs, GEIDANKYO, J-WAVE 81.3 FM
Special cooperation from SEIBU IKEBUKUROHONTEN, TOBU DEPARTMENT STORE IKEBUKURO, TOBU RAILWAY CO., LTD., Sunshine City Corporation, Chaco Co., Ltd., HUMAX CINEMA INC.
In cooperation with Tokyo Chamber of Commerce and Industry Toshima, Toshima City Shopping Street Federation, Toshima City Federation, Toshima City Tourism Association, Toshima Industry Association, Toshima Corporation Association, Ikebukuro Nishiguchi Shopping Street Federation, NPO Zephyr, Ikebukuro West Gate Park Management, Neighborhood of the Minami Ikebukuro Park, Hotel Metropolitan Tokyo, Hotel Grand City, Ikebukuro Hotel Association
PR Support: Poster Hari's Company, Waseda University Tsubouchi Memorial Theatre Museum, UPLINK
Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in the fiscal 2017
Period: September 30th (Sat) to November 12th (Sun), 2017



フェスティバル/トーキョー17オープニング作品
 コンセプト・演出 ピチエ・クランチェン

2017年 9/30(土) 17:00 -
 10/1(日) 13:00 -

会場 南池袋公園 入場無料



tokyo-festival.jp

ポップでキツチュ、自由なサルたちとめぐる「トーキョー」



フェスティバル / トーキョー 17 のオープニングプログラムとなる本作は、ピचे・克蘭チェンが現代の東京にインスパイアされ、創作した新作パフォーマンスだ。数週間にわたる東京でのリサーチを経て、克蘭チェンが見出したキーワードは「Body」と「Mind」。消費文化の中で培

養され、去勢された身体、精神を、機敏かつ順応性に富む「サル」たちを媒介に解放し、そこで生まれたあらたなエネルギー、創造力を再びこの都市に注ぎ込んでいく。ヒップホップやストリートダンスの要素も交えた、明るく柔軟なパフォーマンスは、この南池袋公園をいっそう開放的な場所にするだろう。

ディレクターズ・ノート

人間のさまざまな物語、かつて起きたできごとと、これから起きるできごと。これまで生まれて、これから生まれる信仰、想像力、思考。

『Toky Toki Saru』は、わたしたち自身の心への認識に、わたしたちを導く。惑わない心、無垢な心へ。ただひとつの真実へ。身体、思考、感情、感覚。これらはいずれも、わたしたち自身ではないのだ。

わたしたちは、演者から観客に変わらなければいけない。わたしたちの目の前で生成する真実を見つめ、身体の内部に存在するわたしたちを見つめよう。わたしたち自身の心に到達し、わたしたち自身の心を見極めるために。

ピचे・克蘭チェン Pichet Klunchun

タイ古典仮面舞踊劇コーンの名優チャイヨット・クンマナーのもとで16歳より訓練を開始。バンコクのチュラロンコン大学で芸術・応用美術の学士号を取得後、舞台芸術を探究してきた。北米、アジア、ヨーロッパの各地でさまざまな舞台芸術プロジェクトに参加。フランス政府から芸術文化勲章シュバリエ(2012)、アジア・カルチュラル・カウンシルからジョン・D・ロックフェラー三世賞(14)を受賞。近年では、『Dancing with Death』(16)『Black and White』(15)などが日本で上演されている。本作では、コンセプト・演出という立場から創作に挑む。



トキ トキ サル

F/T トーク『Toky Toki Saru』ラウンジトーク

F/T17オープニング作品として、ピचे・克蘭チェンが新たに創作した『Toky Toki Saru』。東京でのリサーチ、バンコクと東京で行われたクリエイションなど、作品製作のプロセスを紹介します。スピーカー ピचे・克蘭チェン ほか

日程 10/1(日) 17:30~ ※受付開始・開場は開始の30分前

所要時間 120分(予定)

入場料 500円(予約優先)

※F/T公式HPの申し込みフォームよりご予約ください。

言語 タイ語、英語(日本語逐次通訳つき)

会場 レストランセゾン(東池袋1-3-70 ホテルグランドシテイB1)

国際交流基金アジアセンター

独立行政法人国際交流基金(ジャパンファウンデーション)は、全世界を対象に総合的に国際文化交流事業を実施する日本で唯一の専門機関です。アジアセンターは2014年4月に設置され、ASEAN諸国を中心としたアジアの人々との双方向の交流事業を実施・支援しています。日本語教育、芸術・文化、スポーツ、市民交流、知的交流等さまざまな分野での交流や協働を通して、アジアにともに生きる隣人としての共感や共生の意識を育むことを目指しています。



コンセプト・演出 ピचे・克蘭チェン 振付・出演(Mind) バドゥン・チュムパン、アリス・スライマン、ジャネット・ウー、ラディー・ニエツト 出演(Mind) 伊藤沙希 岩城かのこ 大手可奈 小山衣美 京極樹彦 久保佳絵 小山柚香 佐藤有華 鈴木奈葉 鈴木春香 鶴家一仁 田路紅瑠美 都丸明子 ながこうた 福岡まな美 松尾望 出演(Body) 赤星流 石原聖菜 石原由香里 泉葉子 市川喜愛瑠 小川琴未 北原恵美 倉垣まどか 小関晴幸 後藤大地 後藤剛範 小林理樹 小松菜奈実 高橋聡生 田口恵介 立本夏海 筆みき 樋浦悠真 増田雄吾 真弘 米川幸利オン 音楽・DJ ローリー・ブレイカー・モラント 衣裳 ビヤボン・ポントーン 衣裳助手 コンカーン・ルンサワン チュラーラック・エークワタナパン 舞台 ウォーラワン・タロートスック 照明 三浦あさ子 音響 相川晶(有限会社サウンドウィーズ) 技術監督 實川英司 技術監督助手 河野千鶴 舞台監督 横川宗保子 演出部 金子裕明 小野寺菜 小山内ひかり 照明コーディネーター 木下尚己(株式会社ファクター) 美術コーディネーター 中村友美 衣裳コーディネーター 藤林さくら 大道具 東宝舞台 設営 三和舞台 通訳・翻訳 岩澤孝子 福高沙 宣伝美術 鈴木哲生 記録写真・記録映像 シリワン・バックメイ 藤川塚史 宮澤響 制作 武田侑子 十万連記子(フェスティバル/トーキョー) 制作助手 小森あや(株式会社TASKO) 音井新菜 インターン 井上渚 呉芳園 小林礼乃 野本ひとみ 共催 国際交流基金アジアセンター 協力 公益財団法人セゾン文化財団 クリエイティブ・アート実行委員会(Integrated Dance Company 響-Kyo) 日・タイ修好130周年記念事業 主催 フェスティバル/トーキョー

Conceived and Directed by Pichet Klunchun Choreographers, Performers: Pading Jumpan, Alisa Soelaeman, Wing Yan Janet Wu, Rady Nget Performers (Mind): Saki Itoh, Kanoko Iwaki, Kana Ote, Emi Oyama, Tomohiko Kyogoku, Kae Kubo, Yuka Koyama, Ariha Sato, Nana Suzuki, Haruka Suzuki, Kazuhito Tsuruga, Kurumi Toji, Akiko Tomaru, Kota Nagaya, Manami Fukuoka, Nozomi Matsuo Performers (Body): Mitsuru Akaboshi, Sena Ishihara, Yukari Ishihara, Yoko Izumi, Kiaru Ichikawa, Kotomi Ogawa, Emi Kitahara, Madoka Kuragaki, Yasuyuki Koseki, Daichi Goto, Takenori Goto, Riki Kobayashi, Manami Komatsu, Akio Takahashi, Keisuke Taguchi, Natsumi Tachimoto, Miki Hana, Yuma Hiura, Yugo Masuda, Mahiro, Leon Ko Yonekawa Musical Director (Composer, DJ): Rory Breaker-Morant Costumes: Piyaporn Bhongse-Tong Costume Assistants: Kornkarn Rungswang, Julaluck Eakwattanapun Stage Design: Worawan Talodsuk Lighting: Asako Miura Sound: Akira Aikawa (Sound Weeds Inc.) Technical Manager: Eiji Torakawa Assistant Technical Manager: Chizuru Kouno Stage Manager: Nahoko Yokokawa Stage Assistants: Hiroaki Kaneke, Shiori Onodera, Hikari Osanai Lighting Coordinator: Naoki Kinoshita (Factor Co., Ltd.) Stage Design Coordinator: Tomomi Nakamura Costume Coordinator: Sakura Fujibayashi Set: Toho Stage Craft, Co., Ltd. Set-up: Sanwa Butai Interpreters, Translators: Takako Iwasawa, Sho Fukutomi Publicity Design: Tezzo Suzuki Photography, Video: Siriwan Pakmei, Takashi Fujikawa, Hibiki Miyazawa Production Coordinators: Yuko Takeda, Akiko Juman (Festival/Tokyo) Production Assistants: Aya Comori (TASKO), Niina Sugai Interns: Nagisa Inoue, Hoen Go, Ayano Kobayashi, Hitomi Nomoto Co-organized by the Japan Foundation Asia Center In cooperation with The Saison Foundation, Creative Art Executive Committee (Integrated Dance Company Kyo) 130th Anniversary of Japan-Thailand Diplomatic Relations Presented by Festival/Tokyo



THE SAISON FOUNDATION